

Alface, Açúcar e Oxalá: As Mais de 1.000 Palavras Árabes da Nossa Língua — Caderno de Gramática (2007)

Por Cristiano Ricardo · Publicado em 07/06/2007

Da ocupação moura no Algarve às palavras com 'Al-' e 'Az-': a herança árabe que batizou a culinária, as cidades e as expressões de esperança no português. Pequena aula de língua portuguesa e curiosidade cultural por Prof. Cristiano Ricardo.

Versão online e eventuais atualizações:

<https://cristianoricardo.com/post/alface-acucar-e-oxala-as-mais-de-1000-palavras-arabes-da-nossa-lingua-2007-06-07>

?? Língua Portuguesa · Portugal (Algarve e Lisboa Mourisca) · 2007

Da ocupação moura no Algarve às palavras com 'Al-' e 'Az-': a herança árabe que batizou a culinária, as cidades e as expressões de esperança no português. Pequena aula de língua portuguesa e curiosidade cultural por Prof. Cristiano Ricardo.

PT

Língua Portuguesa · Portugal (Algarve e Lisboa Mou

Os Mais de Mil Arabismos que Enriqueceram

Gramática, Etimologia & Riquezas do Mundo Lusófono

Prof. Cristiano Ricardo · Letras, Linguística & Humanidades da Rede CR

1. A Pílula Gramatical: Origem, Regra e Derivação

Durante quase cinco séculos (711 a 1249), a metade sul de Portugal foi uma província muçulmana florescente chamada Gharb Al-Andalus. O próprio nome da região de Algarve vem do árabe Al-Gharb (que significa simplesmente 'O Ocidente!'). O vocabulário português herdou mais de mil palavras árabes essenciais, fáceis de identificar pela presença do artigo árabe al- grudado: alface (al-khass), açúcar (as-sukkar), azeite (az-zayt), algodão (al-qutn), alfaiate (al-khayyat), almofada (al-mukhadda) e algarismo (em homenagem ao matemático persa Al-Khwarizmi).

2. Curiosidade Cultural & Geográfica: Portugal (Algarve e Lisboa Mourisca)

A cidade de Silves, antiga capital do Algarve mourisco, conserva o mais imponente castelo de

arenito vermelho de Portugal e monumentais cisternas subterrâneas. O bairro de Alfama em Lisboa (que resistiu ao terremoto de 1755) deve seu nome ao árabe Al-Hamma (fontes de águas quentes/termais).

3. Vocabulário & Derivações em Foco

Tabela

Palavra / Expressão & Origem | Classe / Sentido | Nota Explicativa & Uso Lusófono

Oxalá (law sha'a Allah) | Tomara / Se Deus quiser | Expressão máxima de esperança que pede sempre o verbo no subjuntivo: 'Oxalá dê tudo certo!'.

Azulejo (az-zulayj) | Pedra polida decorativa | A maior marca visual da arquitetura de Portugal e do Brasil colonial.

Chafariz (sahrij) | Fonte pública de água | Construções monumentais que abasteciam as cidades portuguesas.

Xarope (sharab) | Poção / Bebida medicinal | A farmacopeia e a medicina árabe deixaram raízes profundas na nossa ciência.

? Desafio Prático do Dia!

A palavra 'açougue' também é árabe: vem de as-suq (o mercado, o bazar)! Quando você vai ao açougue, está evocando a milenar tradição mercantil dos souks árabes medievais.

Prof. Cristiano Ricardo

Letras, Gramática & Estudos da Lusofonia · Publicado em 07/06/2007 às 03:02

Rede CR · Educação & Humanidades